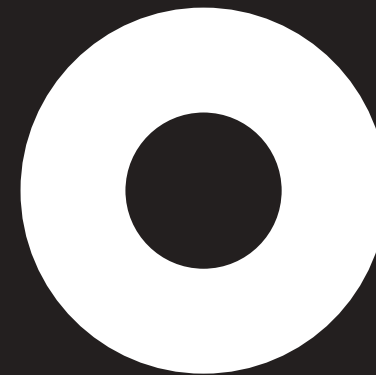


OBSERVATORIO DE MEDIO AMBIENTE URBANO MÁLAGA



Camino de la Desviación, s/n CP 29017 Málaga
Tel.: +34 952 20 71 80 . Fax: +34 952 20 76 13
www.omau-malaga.com
e-mail: info@omau-malaga.com



Ayuntamiento de Málaga
Servicio de Programas

BG DISEÑO



EL OBSERVATORIO DE MEDIO AMBIENTE URBANO

El Observatorio de Medio Ambiente Urbano (OMAU), situado en Málaga, nace como síntesis de los trabajos realizados entre 2000 y 2006 en el ámbito del Programa URB-AL, periodo en el que junto a 219 ciudades socias de Europa y América se desarrollaron numerosos encuentros e intercambios de experiencias, e igualmente se pusieron en marcha 12 proyectos de actuación.

El OMAU pretende dar continuidad a los trabajos realizados en ese tiempo en el campo del Medio Ambiente Urbano, y especialmente a los que han significado su eje de trabajo en lo que consideramos una labor integral del medio urbano:

- . El territorio y la configuración de la ciudad
- . La gestión de los recursos naturales
- . La cohesión social y el desarrollo económico
- . El Gobierno de la ciudad y la participación ciudadana



A SINGULAR BUILDING

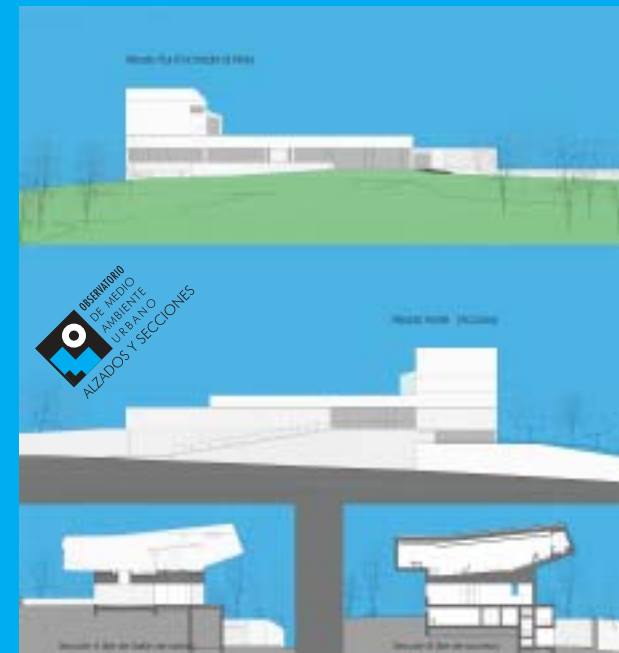
At the beginning of the project, the premises were clearly known, it had to lodge the building that would be the head office of OMAU: the project outline should be in concordance with the actual content, so that its location as well as its relation to the use of the natural resources, mainly the energy, were going to be optimal.

It was positioned on a municipal parcel of almost 2,000 m² located at the top of a rocky cornice, situated between the Mediterranean Sea and the Morlaco Park, an optimal environmental position, and in the same time symbolic.

The building inherits the modern movement in topology and structure, with 981 m² of constructed surface, of which 711 m² are useful. When constructed, the originally removed soil were tried to be reuse like a contribution of soil, so that a compensation of materials were made, and the utilisation of resources were forced to a minimum abuse.

The building was constructed by means of a reinforced white concrete structure, oriented south/north, so that its ventilation during the different seasons of the year are forced to a minimum energy cost. The architectonic criteria is to apply the self-sustainability and functional ecology, in order to be denominated as bioclimatic, incorporating high technologies.

The systems that equips the building incorporates a domotic network to manage the comfort and functional resources, by means of a design of a certain initial scene, that may be re-programmed with various different options. These allows to regulate the air conditioning system, air quality, solar protection, illumination, security against fire, security against intruders, and the irrigation of the gardens, and all of this in completely automatic way, not only by means of a direct connection but it also incorporate a remote control system, and with interior distance controls.



UN EDIFICIO SINGULAR

Al inicio del proyecto, se tuvieron claras las premisas que debía albergar el edificio que sería sede del OMAU: el continente debería estar en consonancia con el contenido del proyecto, de forma que tanto su emplazamiento como su relación con la utilización de los recursos naturales, y principalmente la energía, fuesen óptimos.



El emplazamiento se realizó en una parcela municipal de casi 2.000 m², localizada en lo alto de una cornisa rocosa situada entre el Mar Mediterráneo y el Parque el Morlaco, situación ambiental óptima, al tiempo que simbólica.

El edificio, heredero del movimiento moderno en su topología y estructura, tiene 981 m² de superficie construida, y 711 m² útiles. En su construcción se trataron de reutilizar la tierra originalmente movida como tierra aportada, de forma que se realizase una compensación de materias y se violentase mínimamente la utilización de recursos.

El edificio, construido mediante una estructura de hormigón armado blanco, está orientado sur/norte, de manera que su ventilación en las diferentes estaciones del año obligará a un mínimo gasto energético. El criterio arquitectónico es el de aplicar la autosostenibilidad y la ecología funcional de forma que se puede calificar de Bioclimático, incorporando tecnologías de primera línea.

Los sistemas de los que está dotado el edificio incorporan una red de domotización para gestionar sus recursos de confort y funcionales, mediante el diseño de una determinada escena inicial que, susceptible de ser reprogramada con diversas opciones diferentes, permite actuar sobre los sistemas de climatización, calidad de aire, protección solar, iluminación, seguridad contra incendios, seguridad al intrusismo y riego de jardines, de forma completamente automática, y esto no sólo en conexión directa sino que incorpora sistema de mandato en control remoto y a base de mandos a distancias interiores .

THE URBAN ENVIROMENT OBSERVATORY

The Urban Environment Observatory (OMAU) is born as a synthesis of the labours made between year 2000 and 2006, in the scope of the URB-AL Program. Period, in which numerous encounters and interchange of experiences have taken place, together with 219 partner cities from Europe and America, as well as the initialisation of 12 action projects.

The OMAU tries to give continuity to the work made during the period mentioned above, in the field of Urban Environment, particularly to the ones that are included in a work axis that we considered as an integral work of urban environment:

- . Territory and city configuration
- . Management of the natural resources
- . Social cohesion and economic development
- . Government of the city and citizen participation



OMAU



OBJETIVOS DEL PROYECTO OMAU



THE OMAU OBJECTIVES



Específicamente el OMAU desarrolla tres campos de trabajo. (1) Por una parte, realiza el seguimiento de indicadores medioambientales tanto de la ciudad de Málaga, como de las ciudades socias. En el caso de la Ciudad de Málaga los indicadores de seguimiento están directamente relacionados con la puesta en práctica en 2006 de la Agenda 21. Para el conjunto de los socios se emplea el Sistema Integrado de Indicadores Urbanos realizados junto a UN-HABITAT de Naciones Unidas, con un conjunto inicial de 37 indicadores.

Los indicadores de seguimiento son un instrumento muy útil para confrontar situaciones ambientales urbanas en diferentes periodos de tiempo, para conocer y saber si avanzamos hacia los objetivos propuestos o tenemos problemas para alcanzar las metas establecidas en la Agenda 21. En algunos de los indicadores empleamos el soporte GIS para realizar el seguimiento periódico.

(2) El OMAU es también un centro de intercambio de experiencias donde, de forma regular, se celebran conferencias o mesas redondas sobre temas de actualidad en el campo del Medio Ambiente Urbano. En 2004 y 2005 se celebraron los primeros cursos de formación, tanto presencial, como on line, que deben tener su continuidad anual, incorporando propuestas de trabajo o formatos novedosos que se realicen en otros ámbitos.

(3) El Centro de Documentación del Programa URB-AL (CDPU) asienta su sede en el Observatorio, reforzando la biblioteca convencional y virtual que el OMAU dispone. El CDPU supone la concentración de toda la información desarrollada por el Programa URB-AL desde 1995, periodo en el que se desarrollaron 13 redes de ciudades que agruparon a 2.500 ciudades europeas y americanas. El CDPU ha recuperado los 192 proyectos URB-AL aprobados por la Comisión Europea, y que se desarrollaron entre 1998 y previsiblemente 2009. La Web del CDPU posibilita encontrar la documentación de los diferentes proyectos tanto a través de un buscador temático, como a través de su relación original con una determinada Red, funcionando a modo de biblioteca virtual de Buenas Prácticas Urbanas.

Particularly OMAU develops three main working fields. (1) On one hand it implements follow-up environmental indicators, as much as for the city of Malaga as for the partner cities. In the case of the City of Malaga the follow-up indicators are directly related to the implementing of the Agenda 21, in year 2006. All of the partners are using the Integrated System of Urban Indicators, elaborated with United Nations HABITAT, with an initial set of 37 indicators.

The follow-up indicators are proven to be a very useful instrument to deal with urban environmental situations in different periods of time, in order to know and apprehend if we advance towards the proposed objectives, or if we have problems in reaching the goals established in the Agenda 21. For some of the indicators, we use GIS support to make the periodic follow-up.

(2) OMAU is also a centre for the interchange of experiences, where conferences or round tables are regularly celebrated on current issues concerning the Urban Environment. In 2004 and 2005, the first educational courses were held, being offered as traditional as well as on-line lessons, having their annual continuity, incorporating work proposals or novel formats made in other fields.

(3) The Documentation Centre of the URB-AL Program (CDPU), has its head office in the Observatory, reinforcing the conventional and virtual library that OMAU offers. The CDPU supposes a concentration of all the information developed by the URB-AL Program, from year 1995 onwards, period in which 13 networks were developed, grouping 2.500 European and American cities. The CDPU has recovered 192 URB-AL projects approved by the European Commission, estimated to be elaborated between 1998 and 2009. The Web of the CDPU makes it possible to encounter the documentation of the different projects through a thematic search machine, as well as through its original relation to a certain network, functioning as a virtual library of Best Urban Practices.